

がくせい ぼらんていあ ぐらーぶ しばその ぷろじえくと
学生ボランティアグループ 芝園かけはしプロジェクト

Student Volunteer Shibazono Kakehashi Project

学生志愿者 芝園桥梁项目

2021年2月

がつ にち せつぶん せつぶん おに お はら いろいろ ふうしゅう
2月2日は 「節分」です。 節分には、 鬼を 追い払うため 色々な 風習が
あります。 / February 2nd is "Setsubun". On Setsubun, there are various customs to drive away demons.
/ 2月2日是「节分」（立春的前一天）。在这一天，为了驱赶带来厄运的鬼，有各种各样的习俗。

せつぶん まめ まめ なに
Q1. 節分には 「豆まき」を します。 「豆まき」では 何を しますか？
/ On Setsubun, there is a custom called "Mamemaki (bean throwing)"? What do people usually do for
"Mamemaki" / 在节分那天，人们会「撒豆」，那么「撒豆」又是个怎样的习俗呢？

① 炒った 豆を 撒く / Throwing roasted beans. / 撒炒过的豆

② 「鬼は 外！ 福は 内！」と 唱える

/ Saying "Oni wa soto! Fuku wa uchi!" / 喊「鬼出去！福进来！」

③ 豆を 年齢より 1つ 多く 食べる

/ Eating one more bean than your age.

/ 要吃比自己年龄数多一颗的豆子

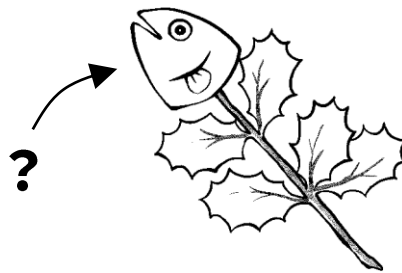


まよ さかな あたま えだ さ かざ
Q2. 魔除けのため、 ある 魚の 頭を ひいらぎの 枝に 刺して 飾る
風習が あります。 何の 魚ですか？ / In order to ward off evil spirits, there is a custom of
decorating a holly branch with a head of a certain fish. What kind of fish is it? / 为了驱魔，有种习俗是把插着
某种鱼头的柎树枝做装饰。那么是什么鱼呢？

① いわし / Sardine / 沙丁鱼

② たい / Sea bream / 鲷鱼

③ こい / Carp / 鲤鱼



しばその ぷろじえくと
芝園かけはしプロジェクト / Shibazono Kakehashi Project / 芝園桥梁项目

しばそのだんち かつどう がくせい ぼらんていあ
芝園団地で 活動する 学生ボランティアです。 / We are
a student volunteer group in Shibazono. / 我们是在芝園団地活动的学生志愿者。



せいかい
正解 / answer / 正确

Q1 ①②③ すべて 正解です。 / All correct. / ①②③都是正确答案。

Q2 ① これは 「ひいらぎいわし」という 風習です。 鬼は いわしの
におい と ひいらぎの トゲが 苦手です。 / This is a custom called "Hiragi-iwashi (holly
sardine)". Demons do not like the smell of sardines and sharp holly leaves. / 这是一种叫做「柎鰯」的习俗。
鬼害怕沙丁鱼的臭味和柎树的刺。